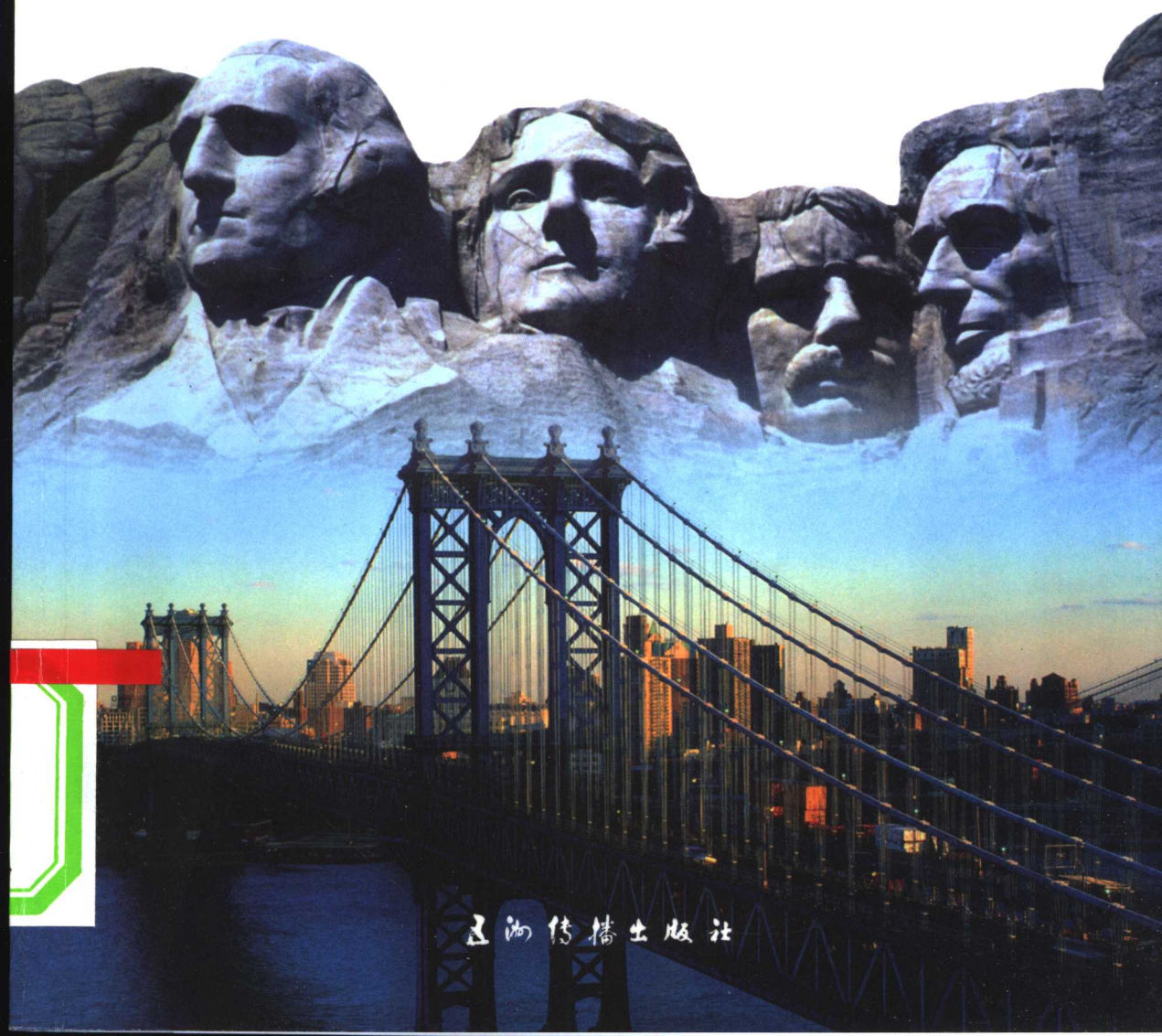


# 中国人眼中的 美国和美国人

赵哲正



辽海传播出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

中国人眼中的美国和美国人 / 赵启正著.

—北京:五洲传播出版社,2005.8

ISBN 7-5085-0768-1

I. 中… II. 赵… III. 中美关系—文集 IV. D822.371.2-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 101860 号

责任编辑 荆孝敏 袁 瑾

装帧策划 张建华

装帧设计 闫志杰

设计制作 闫志杰 刘 娜

图片供稿 国务院新闻办公室图片库  
中国日报社

## 中国人眼中的美国和美国人

赵启正

出版发行:五洲传播出版社

地址:北京市海淀区北小马厂6号华天大厦24层

电话:010-58891281

邮编:100038

网 址:www.cicc.org.cn

开 本:16开(787×1092mm)

印 张:7

字 数:40千字

印 刷:北京华联印刷有限公司

版 次:2005年8月第1版

印 次:2005年8月第1次印刷

书 号:ISBN 7-5085-0768-1/D-217

印 数:3000

定 价:36.00元

# 中国人眼中的 美国和美国人

趙啓正

中华人民共和国 PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA



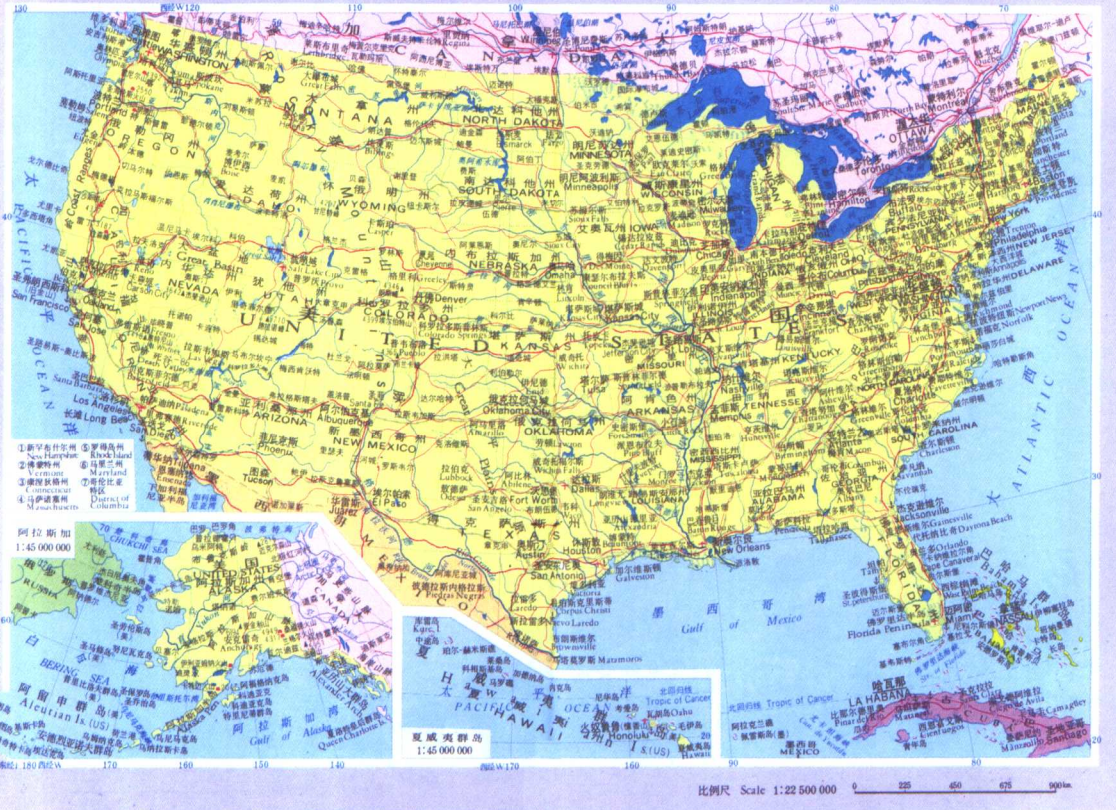
本图上中国国界线系按照新华社1988年出版的 1:400 万“中华人民共和国地图”绘制

比例尺 Scale 1:30 000 000 0 300 600 900 1200km

中华人民共和国地图



美国 UNITED STATES



美利坚合众国地图

>>>

# The United States



# 目录

- >>> **P07**  
中国人眼中的美国和美国人  
2000年8月30日在华盛顿全美新闻俱乐部的演讲
- >>> **P59**  
中美之间相互了解还很不平衡  
2000年8月30日在华盛顿全美新闻俱乐部演讲后答听众问
- >>> **P89**  
美国媒体对中国的报道往往不准确  
2000年9月14日在旧金山接受《旧金山纪事报》采访记录



2000年8月、9月,赵启正部长在华盛顿、洛杉矶和旧金山进行了同一题目的三场演说



# 中国人眼中的 美国和美国人

2000年8月30日在华盛顿全美新闻俱乐部的演讲

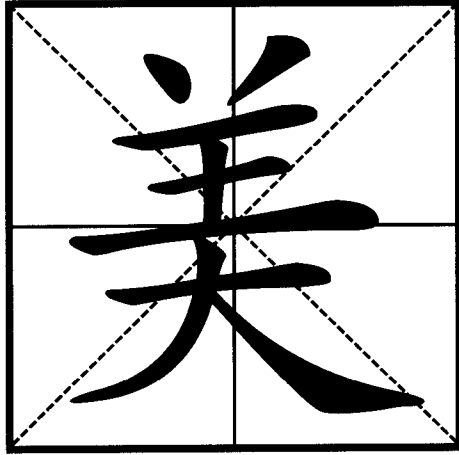




美国纽约布鲁克林大桥

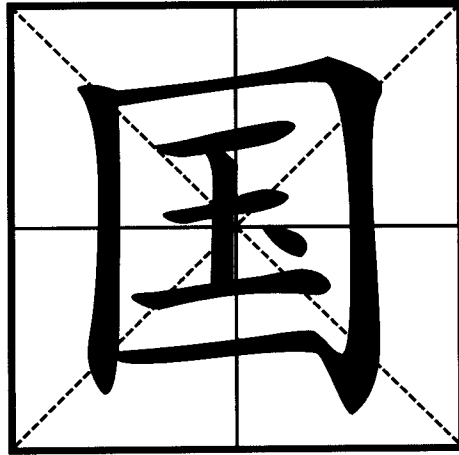
一个初学中文的美国人会惊讶地发现，中文“美国”两个字的意思从字面上理解是“美丽的国家”。当然，我们不在此讨论复杂的词源学。其实中国人刚刚知道太平洋彼岸的广袤之国 **The United States** 时，有过几十种译法，但最终定为“美国”——一个最好的中国式名字，这会使一个不了解美国的中国人对她自然产生好感。





beautiful  
fine  
pretty  
nice  
perfect  
splendid  
wonderful

美丽的



country

国家

两国人的正式交往始于 1784 年。这一年，美国商船“中国皇后”号从纽约港起航，穿过大西洋，绕过好望角，8 月 28 日到达中国广州的黄埔港，揭开了中美关系的序幕。19 世纪中叶之后，双方商业往来激增，由此开始了对于彼此都日益重要的相互了解的漫漫历程。





“中国皇后号”商船(油画)



林则徐画像



林则徐画像(1785~1850)

中国清朝以禁烟著名的重臣林则徐主持翻译了《四洲志》一书,首次比较具体地介绍了美国。但总体上看,19世纪末大多数中国人对“远在天边”的美国并不了解。1872年中国政府派遣的首批幼童赴美留学时感到既兴奋又新奇:穿着土著衣服的印第安人,就像中国京剧中的演员。



1872年中国清政府派遣的首批赴美留学幼童





美国土著印地安人



中国京剧人物造型



孔子画像(公元前551~公元前479)

19世纪开始,中国文化特别是以孔子为代表的儒家文化,开始传入美国,对美国文学,主要是以爱默生和梭罗为代表的超现实主义者产生了重要影响,美国现代诗歌之父华尔特·惠特曼在他所著的《只言片语》中就两次提及孔子。悠闲的中国老人的形象频频出现在美国现代诗人史蒂文斯的诗作中:“在中国,一位老人坐在松树的阴影里。他看到飞燕草,蓝的,白的,在树荫的边上,被风吹动。他的胡子也在风中飘动,松树也在风中舞动。”只是他不太明白,为什么“那些中国老人,不是坐在山池边整理衣衫,就是在扬子江上仔细端详自己的胡子”?







华尔特·惠特曼(1819-1892)



中国画《山径春行图》，作者：马远（宋），现藏于中国台北故宫博物院